

**SPLMT®**

KLEINST-UNTERWASSERSCHEINWERFER · SMALL-SCALE UNDERWATERSPOTLIGHT  
PROJECTEUR IMMERGE EN PETITE · PROYECTOR SUBACUATICO EN MINIATURA



FÜR DEN SCHWIMMBADBAU  
UND DIE UNTERWASSERTECHNIK

Bitte heften Sie diesen Prospekt unter der Gruppe 8 Ihres MTS-Kataloges ein/Please attach this prospectus in group 8 of your MTS catalogue/Veuillez classer ce prospectus dans le groupe 8 de votre catalogue MTS/Ruego de archivar este prospecto en el grupo 8 de su catálogo MTS.



## **SPIT® perfection de la technique et design convainçant**

Technique qui est complétée par un paquet d'accomplissements de sécurité qui sont intégrés dans ce projecteur:

- tension basse de 12V
- système de joint double, asymétriquement posé
- verre frontal de sécurité, fort de 4mm, résistant aux hautes températures jusqu'à 400°C et aux brusques changements de température de 220°C
- technique anti-buée, cela signifie que la couche est immédiatement décomposée quand il y a des différences de température.
- culot de connexion, logé sur ressort de position thermoélastique, breveté, cela signifie surface de contact au boîtier externe petite et avec ça charge de température peu considérable
- paralume en toutes couleurs et galvanisations
- avec **UNIV DI**, le joint de sécurité pour le montage sans problèmes et l'échange ultérieur de la lampe entière, cela est particulièrement important avec les whirlpools, car par expérience, les whirlpools ne sont plus accessibles de l'arrière par placage ou carrelage.

Equipé avec lampes à réflecteurs halogènes métallisés comme unité 20 et 35W, angle d'émission 30°, câble de raccordement 2m, sur demande chaque autre longueur montable, laiton de ferrures à résistance élevée, connexion 1 1/4", diamètre externe total 60mm, longueur totale 80mm et, naturellement, testé du TÜV.

**SPIT®** a été conçu de telle façon qu'un utilisateur créatif peut l'employer quasiment de n'importe quelle façon dans et sous l'eau parce que le projecteur testé du TÜV est:

- l'éclairage idéale pour whirl-pools, baignoires et piscines
- l'illumination pour aquariums, fontaines et bassins
- parfaitement étanche et résistant à une pression de 5 bar, c'est-à-dire une profondeur de l'eau de 5 m
- résistant aux intempéries et la corrosion, fonctionnant à des températures entre -40°C et + 200°C
- facile à monter de l'intérieur du bassin grâce à **UNIV DI**, système étanchant breveté, très fonctionnel
- équipé avec une lampe halogène diffusant une lumière équivalente à une lumière naturelle, sans déformation de couleurs
- agréable pour les yeux par sa construction exceptionnelle avec un rayonnement de 150 Lumen
- nécessite peu d'entretien, la lampe halogène a une durée de vie d'environ 3.000 heures, soient presque 3 ans d'utilisation normale
- économique! Ce projecteur fournit avec 35W un éclairage aussi intense qu'une ampoule de 100W
- adaptable à son entourage avec des cadres décoratifs faits d'un styliste, forme enregistrée:

"Gould" (Ms doré)  
"Argento" (MsSnNi poli)  
"Brass" (Ms luisant)  
"Bronce" (Ms bronze)  
"Platin" (MsSnNi mat)  
"Blanche" (Ms couché blanc)  
"Chrom" (Ms chromé)  
"Aranja" (Ms noir, chrome)

proposés dans d'autres couleurs à la choix de nos clients

## **SPIT® perfección técnica y diseño convincente**

Técnica que esta completado por un paquete de servicios de seguridad que estan integrados en este proyector:

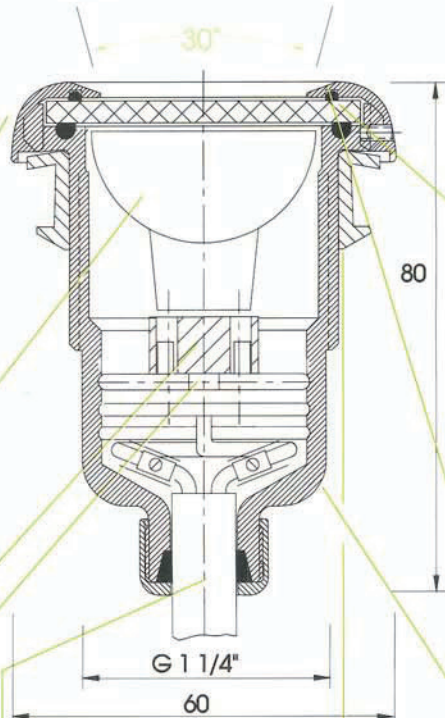
- baja tensión de 12V
- sistema de junta depositada asimétricamente, doble
- vidrio delantero de seguridad altamente termoestable hasta 400°C, 4mm fuerte, con una estabilidad contra diferencias de temperatura de 220°
- técnica anti-empañamiento, esto significa que el empañamiento esta decomponido inmediatamente cuando hay diferencias de temperatura
- portelámpara de conexión alojado en resorte de posición termoelástico, patentado. Esto significa una superficie de contacto mínima y con esto, carga de temperatura mínima
- diafragma hecho de diseñador, latón, en todos colores y galvanizaciones
- con **UNIV DI**, la junta de seguridad para la montaje sin problemas y el recambio ulterior del proyector entero, especialmente importante en whirl-pools, porque whirlpools ya no estan accesibles por detrás por plaqueado o azulejamiento.

Equipado con lámparas halógenas como conjunto, 20 y 35W, ángulo de radiación de 30 grados, cable de conexión de dos metros, por supuesto cada otra longitud montable, latón de grifería altamente resistente, conexión 1 1/4", diámetro exterior entero 60mm, longitud total 80mm, y, por supuesto, examinado del TÜV.

Gracias a su construcción, el usuario con imaginación puede insertar el **SPIT®** casi sin excepción bajo y con agua por que el proyector examinado del TÜV es:

- la iluminación ideal para whirl-pools, bañeras y piscinas
- el centro luminoso para acuarios, fuentes y estanques
- absolutamente impermeable y con resistencia a la presión de hasta 0,5 bares, es decir una profundidad del agua de 5 metros.
- resistente a los rigores de la estación, a la corrosión y a las temperaturas entre -40°C y + 200°C
- fácil de montar desde el interior de la piscina con el accesorio **UNIV DI**, elemento práctico patentado para la instalación
- equipado con una lámpara halógena que irradia una luz natural y de color sólido, comparable a la luz solar
- agradable a la vista con un alto rendimiento luminoso de 150 Lumen gracias a su construcción especial
- exento de mantenimiento, la lámpara halógena tiene una duración de 3.000 horas de servicio, lo cual corresponde aprox. a 3 años de vida, bajo unas condiciones de uso normales
- economizando energía, con una potencia absorbida de 35W tiene una fuerza luminosa de una lámpara de 100W
- capaz de adaptarse a la zona de aplicación mediante varios cubiertas decorativas hecho del diseñador, protegido de patentes:  
"Gould" (Ms dorado)  
"Argento" (MsSnNi pulido)  
"Brass" (Ms brunido)  
"Bronce" (Ms bronceado)  
"Platin" (MsSnNi mate)  
"Blanche" (Ms recubrido blanco)  
"Chrom" (Ms cromado)  
"Aranja" (Ms nero, cromo)  
y otros colores a petición de nuestros clientes

**SPLMI®**



**Designerblende, Messing**, in allen Farbkomponenten und Galvaniken  
**Designed shutter, brass** in all kind of colours and galvanizations  
**Paralume, laiton**, en toutes couleurs et galvanisations  
**Diafragma hecho de diseñador, latón**, en todos colores y galvanizaciones

**Reflektorlampen**, 20 oder 35W, 30° Ausstrahlwinkel,  
**Reflector lamps**, 20 or 35W, 30° emission angle  
**Lampes réflecteurs**, 20 ou 35W, angle d'émission 30°  
**Reflector de lámpara**, 20 o 35W, 30° ángulo de irradiación

**500°C hitzebeständiger Keramik-Anschlußsockel**, gelagert auf thermoelastischer Positionsfeder  
**500°C Heat-proof ceramics plug socket**, fixed in thermoelastic position spring  
**Culot de connexion céramique 500°C résistant aux températures élevés**, logé sur ressort de position thermoélastique  
**Portelámpara de conexión en cerámica, termoresistente 500°C**, alojado en resorte de posición termoelástico

**Thermoelastische Positionsfeder**  
 Patentiert.  
**Thermoelastic position spring**  
 Patented.  
**R ressort de position thermoélastique**  
 Breveté.  
**Resorte de posición termoelástico**, Patentado.

**2 Meter Anschlußkabel**  
**2 m connecting cable**  
**2 m cable de connexion**  
**2 metros cable de conexión**

**Hochhitzebeständiges Frontglas**, 400°C mit einer Temperaturdifferenzbeständigkeit von 220°C  
**Heat-proof front glass**, 400°C, resistant to temperature differences of 220 °C  
**Verre frontal réfractaire aux hautes températures**, 400°C avec une stabilité aux écarts de température de 220°C  
**Cristal delantero altamente refractario**, 400°C con estabilidad contra diferencias de temperatura de 220°C

**Doppeltes asymmetrisches Dichtungssystem**, dadurch führt ein ungleicher Preßdruck nicht zu Undichtigkeiten.  
**Double sealing system, asymmetrically stored up**, therefore even an unequal amount of pressure applied doesn't lead to permeability.  
**Système de joint double, asymétriquement posé**, pour ça, même une puissance de pression inégale ne mène pas aux inétanchéités.  
**Sistema de junta depositada asimétricamente, doble**, potencia de presión desigual no efectua permeabilidad.

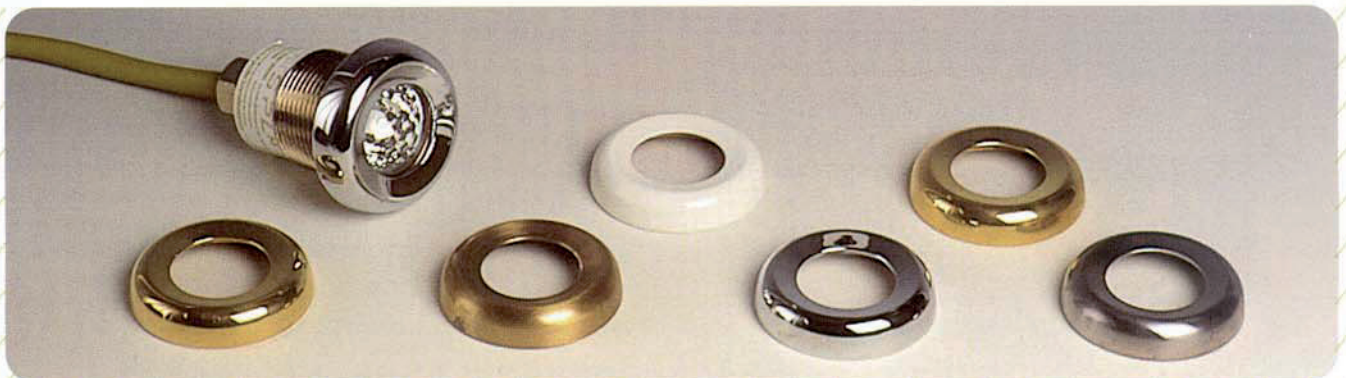
**Hochfestes Gehäuse**, aus Armaturen-messing, oberflächenveredelt, G 1 1/4"  
**High-strength casing** made of armature brass, surface finished, G 1 1/4"  
**Boîtier à résistance élevée**, fabriqué de laiton de ferrures, traité améliorant la surface, G 1 1/4"  
**Carcasa, altamente resistente**, hecho de latón de grifería, de superficie afinada, G 1 1/4"

**UNI DI**, die Universal-Einbaudichtung, patentiert, nur bei MTS erhältlich. Schafft immer Dichtigkeit zwischen dem Behältnis und dem Unterwasser-scheinwerfer, z. B. beim Einbau in Aquarien, in Großbehälter, als Beleuchtung in Whirlpools.

**UNI DI**, the universal mounting sealing, patented, available exclusively at MTS. Always produces density between the casing and the light unit. For example when mounting into aquariums, large-scale receptacles, as illumination of whirlpools.

**UNI DI**, joint universel de montage, breveté, disponible seulement chez MTS. Produit toujours étanchéité entre le boîtier et la lampe. Par exemple si l'on monte dans des aquariums, des grands réservoirs, comme éclairage dans des whirlpools.

**UNI DI**, junta universal de montaje, solamente en venta en MTS. Siempre produce densidad entre la carcasa y la lámpara. Por ejemplo para montaje en acuarios, depósitos de gran capacidad o como alumbrado en whirlpools.

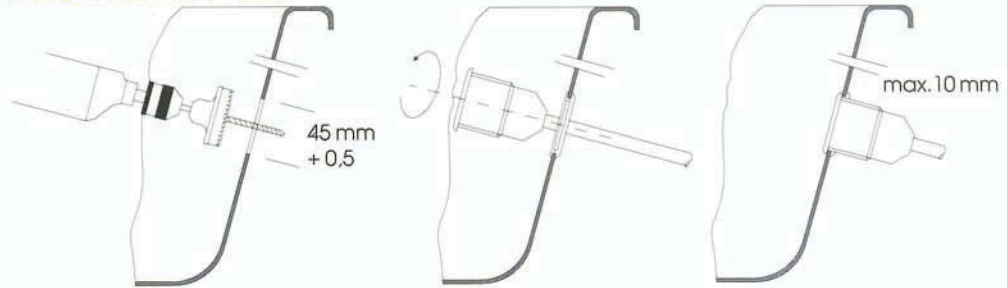


**MTS**  
 PRODUKTE



FÜR DEN SCHWIMMBADBAU  
 UND DEN UNTERWASSERLEUCHTBAU

## Zubehör/Accessories/Accessoires/Accesorios



### LINI DI

1. Beckenwand mit 45mm durchbohren
2. LINI DI einsetzen
3. Scheinwerfer einschrauben - fertig!

Die neue Spezialdichtung zur Montage des Scheinwerfers - auch nachträglich von der Beckeninnenseite.

Einsetzbar für Wandstärken bis zu 10mm, dichtet allseitig radial - auch die Schnittkanten. Jeder einzelne Gewindegang wird abgedichtet und ersetzt somit die Kontermutter. So läßt sich der Scheinwerfer - auch bei eingebauten Becken - problemlos wechseln. **Artikel 0607854606**

1. Transpercer 45mm la paroi de la cuve
2. Insérer LINI DI
3. Visser le projecteur - et voilà!

Le nouveau joint spécial pour le montage de projecteurs, y compris après la fin des travaux, à partir de l'intérieur du bassin. Utilisable pour des bassins d'une épaisseur de paroi jusqu'à 10mm. Permet d'étanchéifier sur tout les côtés, sur des profils arrondis ainsi que sur des arrêtes. L'étanchéité de chacun des pas de vis est assurée et on n'a plus besoin d'un contre-écou. Avec cela le projecteur - aussi dans des bassins installés - est facilement échangeable. **Article 0607854606**

1. Perforate tub-wall with 45mm
2. Insert LINI DI
3. Screw projector in place - perfect!

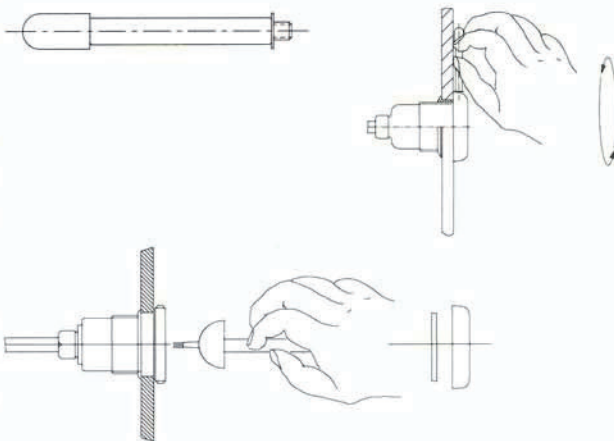
The new special sealing for installation of the projector - also subsequently from tub-inside.

For use in bath-tubs up to 10mm thickness, radially sealing all-round, the cutting edges as well. Every single course of the thread is sealed and therefore replaces the counter nut. Therefore it is easy to change the spotlight even in already fitted basins. **Article 0607854606**

1. Perforar la pared de la cuba con 45mm
2. Insertar la LINI DI
3. Enroscar el projecteur - y listo!

La nueva juntura especial para el montaje del foco - incluso posteriormente, desde el interior de la piscina.

Instalable en bañeras de un espesor de pared hasta 10mm, impermeabiliza radialmente por todos los lados - también los cantos cortados. Cada uno de los pasos de la rosca se impermeabiliza y de este modo sustitue la contratuerca. De esta manera es fácil de cambiar el projecteur - también en bañeras que ya son instaladas. **Artículo 0607854606**



### Kinderleichter Birnenwechsel

Durch Abschrauben der Blende mit dem Blendenschlüssel, **Art. 828831** liegt das Glas mit den O-Ringen frei. Die Reflektorlampe kann nun mit dem Lampenzieher, **Art. 841200** leicht gewechselt werden. **Anschlußkabel 2m.**

### Exchange of bulbs

By screwing off the shutter with the shutter key, **art. 828831** the glass with the o-rings is uncovered and the lamp can be changed easily with the lamp drawer, **art. 841200**.

Connecting cable 2m.

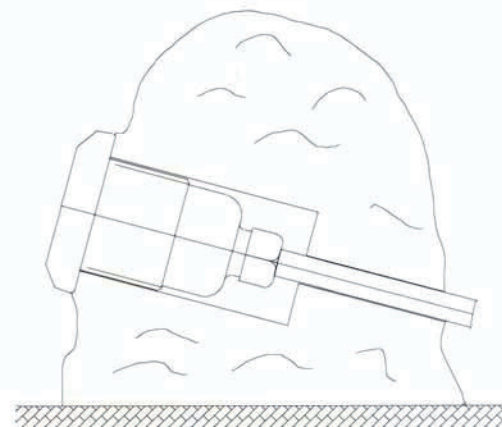
### Changement de la lampe

Dévisser le paralume avec le clé, **art. 828831**. Le cristal avec les anneaux "o" est découvert et la lampe peut être changé facilement avec l'étreur de lampes, **art. 841200**.

Câble de connexion 2m.

### Cambio de la lámpara

Desatornilla el diafragma con la llave, **art. 828831**. El cristal con los anillos "o" esta descubrido y por eso la lámpara puede ser cambiado facilmente con el tirador de lámparas, **art. 841200**. **Cable de conexión 2m.**



### Stimmungsgebender Einbau in ein Steingehäuse

Zur harmonischen Beleuchtung von Aquarien oder Teichen können Sie den **S PLM II** einfach in ein Steingehäuse, **Artikel 8181** einbauen.

### Esthetic installation into stone-casing

If you want to illuminate your aquarium or pond you can easily install the **S PLM II** into a stone-casing, **article 8181**.

### Eclairage d'ambiance dans un abri de pierre

Pour l'éclairage et la mise en valeur d'aquariums ou de bassins, vous pouvez monter le **S PLM II** dans un abri de pierre, **article 8181**.

### Instalación en un alojamiento de piedra para dar ambiente

Para la iluminación harmoniosa de acuarios o estanques, Ud. puede instalar el **S PLM II** en un alojamiento de piedra, **artículo 8181**.

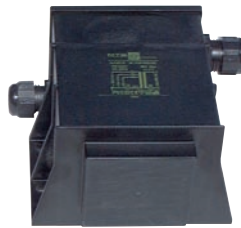
## Transformatoren/transformers/transformateurs/transformadores



8910



8911



8913



8916

**Transformatoren** von MTS sind TÜV-geprüft, Isolationsklasse E, Schutzart IP 64, Schutzklasse II, eingangsseitig abgesichert. Wir empfehlen zu Ihrer Sicherheit, nur Einphasen-Sicherheitstransformatoren in Voll-Gußharz, gebaut nach strengen Richtlinien gemäß VDE 0551 (IEC 742), zu verwenden. Anschlüsse primär 220 V, sekundär 12 V.

MTS bietet diese Transformatoren in folgenden Ausführungen an:

**Transformateurs** de MTS sont: testé du TÜV, classe de l'isolation E, type de protection IP 64, classe de protection II, protégé par fusible du côté de l'entrée. Pour votre sécurité, nous recommandons l'utilisation de transformateurs monophasés de sécurité, imprégnation intégrale de résine synthétique fabriqué en tenant compte les règles VDE 0551 (IEC 742), Tension à l'entrée 220V - tension de sortie 12V.

MTS offre ces transformateurs dans les accomplissements suivantes:

**Transformers** from MTS are tested by the TÜV, insulation class E, protection method IP 64, protection class II, input protected by fuse. For your safety, we recommend the exclusive use of single-phase-safety transformers, casted with proxyd-resin, built in accordance with VDE 0551 (IEC 742). Connections primary 220 V, secondary 12V.

MTS offers these transformers in the following versions:

**Transformadores** de MTS son examinado del TÜV, clase de aislamiento E, tipo de protección IP 64 - clase de protección II, asegurado por el lado de entrada. Para su seguridad, recomendamos transformadores monofásicos de seguridad, fundición resina, construido siguiendo las normas de VDE 0551 (IEC 742) Tensión de entrada 220V - tensión de salida 12V.

MTS ofra estos transformadores en los aplicaciones siguientes:

Art. Nr. art.-no	Anschlüsse, sekundär	Typ	Einbaumaße installation dimensions/ dimensions de montage/ medias de instalación	Anschließbare Scheinwerfer/ connectable reflectors/ projecteurs raccordables/ proyectores conectables				
				SPLM/SPLMII		SPLIII		SSL
8910	1	50 VA	L200 x B135 x H80	2 x 20W	1 x 35W	2 x 20W	1 x 50W	
8911	2	100 VA	L200 x B135 x H80	5 x 20W	2 x 35W	5 x 20W	2 x 50W	
8912	3	150 VA	L200 x B135 x H80	7 x 20W	4 x 35W	7 x 20W	3 x 50W	
8913	1	350 VA	L200 x B135 x H80	15 x 20W	8 x 35W	15 x 20W	6 x 50W	1 x 300W
8914	2	700 VA	L200 x B135 x H80	2 x 15 x 20W	2 x 8 x 35W	2 x 15 x 20W	2 x 6 x 50W	2 x 300W
8916	3	1050 VA	L200 x B135 x H80	3 x 15 x 20W	3 x 8 x 35W	3 x 15 x 20W	3 x 6 x 50W	3 x 300W

Art. Nr./ art.-no									
W	Blende/ shutter/ paralume/vidrio								Ersatzlampe/ spare lamp/ lampe d'échange/ lámpare de recambio
	Blanche	Gould	Platin	Bronce	Brass	Argento	Chrom	Aranja	
20	832211	832214	832215	832216	832217	832218	832219	832212	842207
35	832311	832314	832315	832316	832317	832318	832319	832312	842307



Dieses Produkt erhalten Sie bei:/You will obtain this product from:



Vous pouvez obtenir ce produit de:/Ud. puede obtener este producto de:

MTS-Produkte • Postfach 4361 • 40854 Ratingen • An den Dieken 61 • 40885 Ratingen-Lintorf  
Tel. 0 21 02-3 30 67/68 • Fax 0 21 02-3 30 60